

# Silêncio, que se vai falar de Fado!

## 淺談葡國悲歌——法多



Ana Cigarro

Certamente já todos ouviram falar de Fado, muitos até já o ouviram, alguns gostaram outros nem por isso! Mas... serão todos conhecedores das origens e características deste género musical português, elevado à categoria de Património Oral e Imaterial da Humanidade, pela UNESCO, em Novembro de 2011?

Ora o fado, essa melodia que faz vibrar os nossos corações e prende a alma das gentes, nos seus primórdios, manifestava-se de forma espontânea, em momentos de convívio e de lazer, em retiros, ruas e vielas, cafés e tabernas, normalmente associado a contextos sociais marginais lisboetas, fazendo com que fosse rejeitado pela classe intelectual da sociedade portuguesa. Com o fado surgiram os fadistas com a sua forma original de vestir e uma atitude desafiadora, nada convencional. Ora os faias, nome por que eram também conhecidos, nessa época, os intérpretes do fado, viam-se frequentemente envolvidos em

相信大家都聽說過法多（FADO），甚至很多人還親耳聽過，一些人對其情有獨鍾，另一些則不是很感興趣。2011年，聯合國教科文組織將法多評為人類口頭及非物質文化遺產。那麼，是不是所有人都了解這種葡萄牙民樂的起源和特色呢？

法多能捕捉人的靈魂，震撼人的心靈。最初，人們聚會或者休閒之時，里斯本大街小巷的咖啡館、酒吧都會有法多表演。其真實自然的演出形式，流露出對社會下層階級的同情，不過也遭到了葡萄牙知識階層的排斥。那時候，唱法多的人穿著很有個性，態度囂張，行為怪異。法多歌唱家從前又叫FAIAS(民間稱呼)，他們



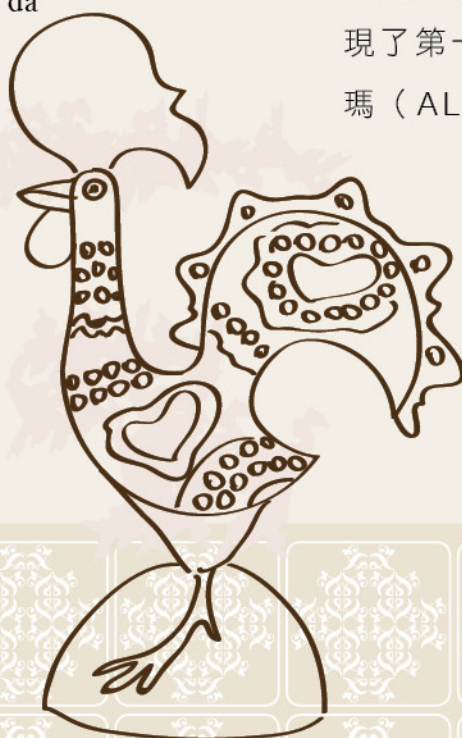
lutas com grupos rivais, que pululavam pelas vielas, ruelas e outros locais ‘pouco recomendáveis’ da cidade de Lisboa.

A partir das primeiras décadas do século XX, o fado viria a tornar-se mais conhecido, obtendo consagração popular, com a publicação de periódicos sobre esta temática. Surgiram, então, novos espaços onde o fado era cantado, numa perspectiva comercial, por grupos de artistas profissionais residentes. Simultaneamente, o fado começava também a fazer parte integrante das peças de teatro, assistindo-se a inúmeras actuações de intérpretes deste género musical no teatro de revista e em operetas. Na década de 30, surgiram inúmeras companhias de fadistas profissionais, que faziam a promoção de espectáculos, em digressões de norte a sul de Portugal ou, mesmo, em digressões internacionais. Foi, também, por esta altura que, em bairros históricos da cidade de Lisboa, como Alfama, Mouraria e Bairro Alto, nasceram as primeiras Casas de Fado, passando este a ter uma faceta mais profissional e de menos improvisado.



常與敵對的其他行家，於里斯本的小巷裏，或一些三教九流混雜的地方大打出手。

二十世紀初，報導法多的期刊陸續出版，使這種音樂逐漸為人所認識，獲得了大眾的認可和接受。這為法多的發展孕育出新的空間，城市裏開始有了專業的藝術家進行商業駐場表演。同時，法多也開始成為戲劇的一部分，活報劇和輕歌劇中也出現了眾多法多的影子。三十年代，湧現一大批專業的法多樂團，他們在國內甚至在國際上，走南闖北的進行巡迴表演，推廣這門藝術。也正是在這段時間，在里斯本歷史街區出現了第一批“法多雅軒”，諸如阿爾法瑪（ALFAMA），MOURARIA，上城（BAIRRO ALTO）等區域。從此，法多有了更專業的表演平台，不過卻少了一些即興創作。





Com o aparecimento do cinema sonoro, o cinema português deu ao fado lugar de destaque, sendo este e os seus intérpretes tema central de vários filmes produzidos por realizadores portugueses. São exemplo disso *A Severa* (1931), do realizador Leitão de Barros, e *Fado, História de uma Cantadeira* (1948), de Perdigão Queiroga. Para além do cinema e da rádio, a televisão também passou a transmitir, em directo e com bastante regularidade, programas de fado o que veio contribuir para a maior divulgação deste género musical.

O fado dito tradicional tem características especiais. É, geralmente, cantado por uma só pessoa (fadista), que se faz acompanhar por dois guitarristas, um tocando guitarra clássica (também denominada viola) e outro guitarra portuguesa; o fadista veste, normalmente, de negro e a fadista nunca dispensa o uso do xaile, peça essencial para uma intérprete de fado; os espectáculos acontecem à noite e à meia-luz; o silêncio é condição indispensável para que um fadista inicie a sua apresentação.

Esta cantiga popular com temas ligados ao amor, à sorte, ao destino individual, à narrativa do quotidiano dos bairros típicos da cidade e sensível às injustiças sociais, revestiu-se, muitas vezes, de um vincado carácter de intervenção. No entanto, as letras que abordassem assuntos ligados à vida política não abundavam, uma vez que eram reprimidas pela censura.

隨著有聲電影的面世，電影院讓法多大放光彩。由葡

萄牙人拍攝了許多與法多和法多表演者有關的電影，其中包括1931年由LEITÃO DE BARROS執導的SERVERA，1948年PERDIGÃO QUEIROGA執導的“法多女唱家的生命樂章”。除了電影院和廣播電台，電視開始直播和經常定期播放法多類節目，為其做了極大的推廣。

傳統的法多非常獨特，一般由一人演唱，伴隨兩名吉他手，其中一位彈奏古典吉他（也叫VIOLA），另一位演奏葡萄牙吉他。通常，唱家穿著黑色演出服，還一定要搭上一塊披肩。法多表演一般在晚上和午夜時分，演出開始前，一定要保持安靜，這是法多唱家最起碼要有的演出條件。

在很多時候，明顯可以看出法多與愛情、命運、個人前途、百姓日常生活和社會不公等敏感話題息息相關。不過由於政府審查打壓，涉及政治話題的內容並不多。

Se as primeiras letras eram, na sua maioria, anónimas, em consequência da sua transmissão por via oral, a partir de meados da década de 1920, uma enorme diversidade de poetas populares, e de outros com formação académica e obra literária publicada, surge no panorama musical do fado.

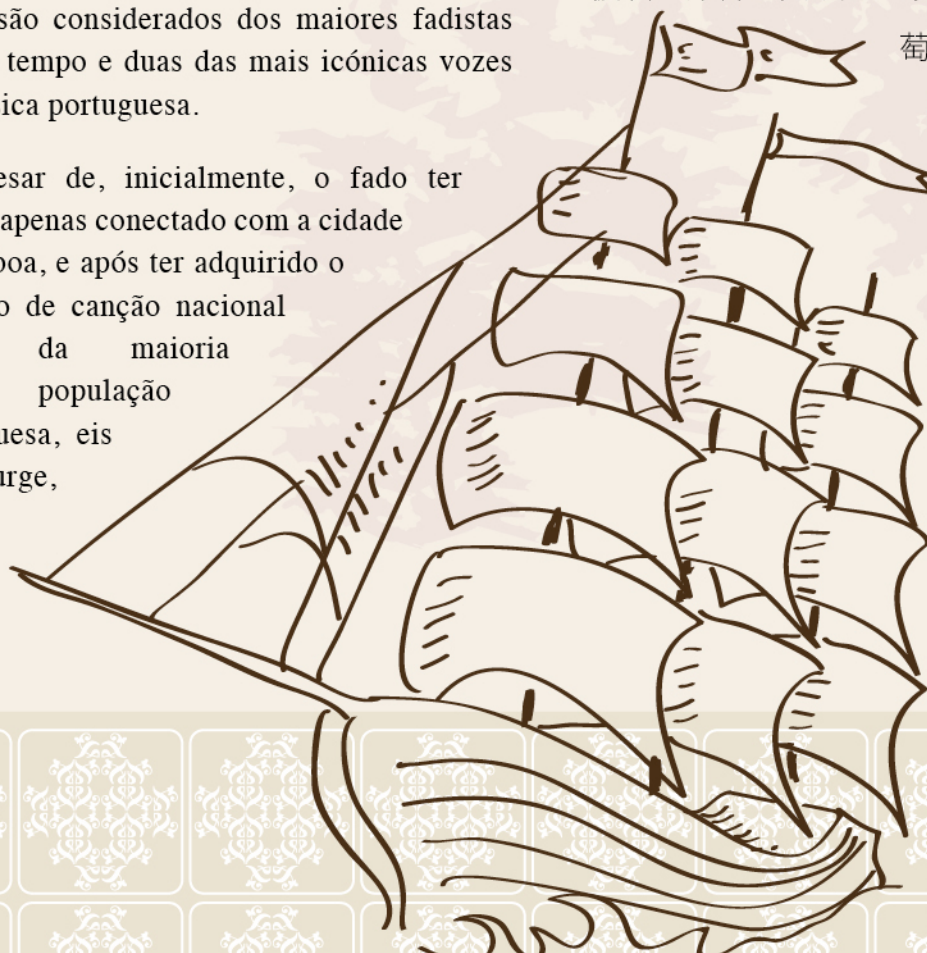
A estrutura melódica do fado, pela sua simplicidade, dá especial relevo à voz do intérprete. No correr do século XX, surgem fadistas como Alfredo Marceneiro e Amália Rodrigues, consagrado ícone da cultura nacional portuguesa, entre outros, que ficarão para sempre na memória dos amantes de fado. Na actualidade, nomes como Carlos do Carmo, galardoado com um Grammy do Conselho Directivo da Academia Latina, em 2014, e Mariza, vencedora do prémio Artista Womex 2014, são considerados dos maiores fadistas do seu tempo e duas das mais icónicas vozes da música portuguesa.

Apesar de, inicialmente, o fado ter estado apenas conectado com a cidade de Lisboa, e após ter adquirido o estatuto de canção nacional junto da maioria da população portuguesa, eis que surge,

由於是通過口頭傳播，最初的法多曲詞的作者已無從稽考，從二十世紀二十年代中期開始，大批民間詩人，亦有為數眾多飽讀詩書的詩人，寫下了具文學氣息的法多作品。

法多的旋律簡單，所以特別要求演唱者的唱功。二十世紀時，湧現大批優秀的法多表演藝術家，比如ALFREDO MARCENEIRO和AMÁLIA RODRIGUES等，他們被譽為葡萄牙民族文化的象徵，永遠留在法多愛好者的記憶之中。CARLOS DO CARMO和MARIZA是被譽為當代最好的法多藝術家，也是葡

萄牙音樂最具代表性的兩把聲音，分別榮獲拉丁學術理事會 2014 年度“格萊美獎 (GRAMMY)”和“2014世界音





também, na cidade de Coimbra, um outro tipo de fado: o Fado de Coimbra.

Este género de fado teve, desde sempre, um estilo mais cuidado e um carácter mais romântico, muito provavelmente por a cidade possuir, desde 1290, uma considerável comunidade de estudantes, resultante do surgimento da Universidade de Coimbra, a mais antiga de Portugal e considerada uma das mais antigas do mundo.

A situação geográfica e a forte tradição cultural de origem monástica e universitária da cidade de Coimbra foram os factores que mais contribuíram para a forma específica de que o seu fado se reveste, sendo o fado de Coimbra uma síntese de vários elementos, nomeadamente da música tradicional das diversas regiões do país de onde provêm os estudantes.

O fado da cidade dos estudantes é diferente daquele que teve origem na capital, no que respeita às temáticas abordadas – os amores estudantis e o amor pela cidade de Coimbra - e à afinação das guitarras – as cordas da guitarra portuguesa são afinadas um tom abaixo do tom característico do Fado de Lisboa, e a técnica de

樂博覽會藝術家獎（*ARTISTA WOMEX 2014*）”。

儘管法多最初只是局限於里斯本市內，不過在其成為葡萄牙民族歌曲後，走向了全國，也來到了科英布拉，在這裡形成了另一種法多：科英布拉法多。

相比而言，科英布拉法多顯得更加謹慎和浪漫。1290年人們創立了科英布拉大學，在這所葡萄牙歷史最悠久，也是世界上最古老之一的學府裏，雲集了大量莘莘學子，這可能是科英布拉法多多了一份謹慎和浪漫的原因。

科英布拉的獨特地理環境和深厚學術底蘊，極大地影響了當地法多的風格。這裡的法多匯聚了眾多音樂元素，尤其是集合了來自全國各地的學生帶來的家鄉傳統音樂。

科英布拉法多唱的是大學生的郎情

execução é, também, diferente, na medida em que, no Fado de Coimbra, o som da guitarra portuguesa tem de ser projectado em espaços exteriores; a guitarra clássica é também afinada um tom abaixo, para poder transmitir à música uma sonoridade mais tristonha. Para além disso, este tipo de fado é interpretado apenas por estudantes universitários, de sexo masculino, que vestem trajes académicos (calça, batina e capa de cor negra) e cantam, à noite, nas praças e ruas da cidade.

Como pudemos constatar ao longo deste texto, o fado é o género musical que mais evoca o espírito português. Por isso, se visitar Portugal, não deixe de percorrer os bairros históricos de Lisboa em busca de uma Casa de Fados, para se deliciar com petiscos e bom vinho português, ao som do belo Fado de Lisboa; nem se esqueça de assistir a uma bela serenata ou de ouvir as magníficas actuações dos grupos de estudantes que, frente à Sé Velha ou nas escadarias do Mosteiro de Santa Cruz, vão cantando e dedilhando temas que falam de amores de perdição, das aventuras da vida académica e da belíssima cidade de Coimbra.

妾意，以及他們對這座城市的熱愛，跟起源於首都里斯本的法多在內容側重點不一樣。演奏技巧也不同，在吉他調音方面，里斯本法多將吉他音調由本色音調為低音。在科英布拉法多中，葡萄牙吉他需要在戶外演奏，調低古典吉他聲音，音色顯得更加淒涼憂傷。除此之外，科英布拉法多僅由男大學生表演，需要身著學術服裝（褲子、長袍、黑色披肩等），一般在夜晚城市的廣場和街道進行。

通過本文對法多的介紹，我們可以更好地認識葡萄牙的人文風情。所以，如果下次讀者遊覽葡萄牙時，千萬不要忘了去里斯本歷史街區，找一間“法多雅軒”，一邊品嚐葡萄牙美酒佳餚，一邊細聽優美的法多。同時，還可以去科英布拉舊主教座堂（SÉ VELHA）前地或者聖十字修道院（MOSTEIRO DE SANTA CRUZ）的階梯處，看看那裡大學生晚間的露天音樂會，聽聽他們訴說淒美的愛情故事、有趣的校園學習生活以及科英布拉這座美麗城市的風土人情。

